

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 13 april 1999 door de Ministers, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van besluit van het Verenigd College "tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van 14 maart 1996 tot vaststelling van de normen waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten voldoen", heeft op 30 november 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes, le 13 avril 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Collège réuni "modifiant l'arrêté du Collège réuni du 14 mars 1996 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées", a donné le 30 novembre 1999 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Luidens artikel 4, tweede lid, van de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, worden de erkenningsnormen voor deze inrichtingen vastgesteld door het Verenigd College, na advies van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg.

2. Die bepaling is uitgevoerd bij het besluit van het Verenigd College van 14 maart 1996 tot vaststelling van de normen waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten voldoen.

Wat de algemene normen betreft die van toepassing zijn op alle inrichtingen die bejaarden huisvesten, hebben de door het ontwerp beoogde wijzigingen betrekking op het zakgeld van de bewoners die volledig of gedeeltelijk ten laste van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zijn geplaatst (artikel 1 van het ontwerp), de architectonische normen (artikelen 2 en 3), en de relatie tussen de persoonlijke rekeningen van de bewoners en de boekhouding van de inrichting (artikel 4).

Wat betreft de bijzondere normen voor de service-residenties en de residentiële gebouwen die diensten aanbieden, beoogt het ontwerp de wijziging van de minimale personeelsbezetting van de instelling (artikel 5).

.../...

Wat de bijzondere normen betreft die gelden voor de rusthuizen, hebben de voorgenomen wijzigingen betrekking op de opleidingsvereisten voor de directeur (artikel 6), de verzorging van de bewoners (artikel 7), de bediening van de verlichting en het oproepsysteem in de kamers (artikel 8), de bijscholing van het personeel en de teamvergaderingen (artikel 9), en de personeelsbezetting en het waarnemen van de dienst 's nachts (artikel 10).

Ten slotte wordt voorzien in de eventuele verlenging van een toegestane afwijking van de architectonische normen (artikel 11).

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

Het eerste lid van de aanhef kan worden aangevuld met de woorden ", inzonderheid op artikel 4, tweede lid;".

Artikel 1

Uit de bij de adviesaanvraag gevoegde nota voor het Verenigd College blijkt dat de ontworpen bepaling tot doel heeft de openbare centra voor maatschappelijk welzijn te verplichten een minimumbedrag zakgeld van 2.500 frank per maand toe te kennen aan personen die te hunnen laste in een inrichting voor bejaarden zijn geplaatst.

.../...

Artikel 4, tweede lid, van de voornoemde ordonantie van 20 februari 1992 verschaft aan het Verenigd College enkel een rechtsgrond voor het bepalen van erkenningsnormen met betrekking tot de inrichtingen voor bejaarden. Het opleggen van verplichtingen aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kan niet steunen op deze bepaling, noch op een andere bepaling van de genoemde ordonantie.

Bovendien wordt het bedrag van het zakgeld waarop de begunstigde van maatschappelijke dienstverlening recht heeft luidens artikel 98, § 1, tweede lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, vastgesteld door het centrum zelf. Het Verenigd College kan zich deze bevoegdheid niet toeëigenen.

De conclusie is dan ook dat artikel 1 uit het ontwerp moet worden weggelaten.

Artikel 3

Het vigerende artikel 29, tweede lid, van het voornoemde besluit van het Verenigd College van 14 maart 1996 bevat een norm in verband met de hoogte van de vensterbanken. Zoals uit het verslag aan het Verenigd College blijkt, beoogt artikel 3 van het ontwerp deze bepaling te versoepelen voor de inrichtingen die reeds operationeel waren vóór de inwerkingtreding van de normen die bij voornoemd besluit zijn ingevoerd.

.../...

Volgens het ontworpen artikel 29, tweede lid, geldt de versoepeling voor de inrichtingen die reeds vóór 1 juli 1997 geëxploiteerd werden.

Het besluit van het Verenigd College is evenwel reeds op 1 juli 1996 in werking getreden (zie artikel 119 van het besluit). Er lijkt geen reden te zijn om inrichtingen die pas na de inwerkingtreding van dat besluit geopend werden, de ontworpen versoepeling te laten genieten. Bij gebreke van zulke redenen dient de datum van 1 juli 1997 telkens vervangen te worden door die van 1 juli 1996.

Artikel 4

In verband met het ontworpen artikel 38, vijfde lid, heeft de gemachtigde ambtenaar het advies van een deskundige voorgelegd. Daaruit blijkt dat de ontworpen bepaling geen oplossing biedt voor de problemen die de stellers van het ontwerp voor ogen stond.

Die bepaling is dus allicht aan een herwerking toe.

De voornoemde deskundige heeft in dit verband een tekstvoorstel gedaan. Dat voorstel wijkt echter zodanig af van de tekst van het ontwerp, dat niet vermoed kan worden dat het strookt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Het staat aan het Verenigd College om na te gaan, in het licht van het advies van de deskundige, of de

.../...

oorspronkelijke tekst gehandhaafd dan wel gewijzigd moet worden. Indien de tekst gewijzigd wordt, zal hij alsnog voor advies aan de Raad van State voorgelegd moeten worden.

Artikel 5

In de Nederlandse tekst van het eerste lid van het ontworpen artikel 57 schrijve men "inrichting" in plaats van "instelling".

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 67, eerste lid, 1°, a) en b) (artikel 6 van het ontwerp), het ontworpen artikel 83bis, eerste en tweede lid (artikel 7 van het ontwerp), het ontworpen artikel 113, § 1, tweede lid (artikel 10 van het ontwerp), en het ontworpen artikel 117, tweede lid (artikel 11 van het ontwerp).

Artikel 6

1. In de inleidende zin schrijve men "Artikel 67, eerste lid, 1°, van hetzelfde besluit ..." in plaats van "Artikel 67, § 1, 1°, van hetzelfde besluit ...".

2. Omdat het niet de bedoeling blijkt te zijn de nieuwe regeling met terugwerkende kracht in werking te laten treden, schrappe men in de inleidende zin van het ontworpen artikel 67, eerste lid, 1°, de woorden "die voor de eerste keer na de inwerkingtreding van dit besluit in functie treedt". Met "dit besluit" wordt immers verwezen naar het besluit van 14 maart 1996.

.../...

Voor de directeurs die tussen 1 juli 1996 (datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 14 maart 1996) en de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit in functie getreden zijn, kan dan eventueel voorzien worden in een afzonderlijke overgangsbepaling.

3. Artikel 67 van het besluit van 14 maart 1996 bevat normen betreffende de kwalificatie van de directeurs van rusthuizen. Artikel 44 van dat besluit stelt gelijkaardige voorwaarden vast voor de directeurs van serviceresidenties en residentiële gebouwen die diensten aanbieden.

Volgens de gemachtigde ambtenaar zou het logisch zijn dat artikel 44 in dezelfde zin als artikel 67 wordt aangepast. Het ontwerp dient dan met een bepaling in die zin te worden aangevuld.

4. In de Franse tekst van het ontworpen 1°, b, is sprake van "l'enseignement supérieur économique ... de promotion sociale - section sciences administratives", terwijl in de Nederlandse tekst de benaming "volwassenenonderwijs - afdeling bestuurswetenschappen" wordt gehanteerd. Volgens de gemachtigde ambtenaar is dit gebrek aan overeenstemming te verklaren door het feit dat de Franse tekst rekening houdt met de regeling geldend in de Franse Gemeenschap, en de Nederlandse tekst met die in de Vlaamse Gemeenschap.

Die werkwijze kan niet goedgekeurd worden. De tekst dient in de beide landstalen dezelfde te zijn.

.../...

Het verdient aanbeveling meer algemene omschrijvingen te gebruiken, die niet geënt zijn op de concrete organisatie van het onderwijs in de beide gemeenschappen. Daarbij dienen de stellers van het ontwerp erop toe te zien dat de omschrijvingen van die aard zijn dat ze ook kunnen gelden ten gunste van kandidaten met een diploma behaald in de Duitstalige Gemeenschap en van onderdanen van de Europese Unie met een gelijkwaardig diploma.

Artikel 7

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 83bis, eerste lid, schrijve men : "... ziet de inrichting erop toe dat bij de bewoners alleen wordt tussengekomen in spoedgevallen, ...".

Artikel 8

Het ontworpen artikel 89, tweede lid, beoogt een verstrakking van de normen inzake de verlichting en het oproepsysteem in de kamers. Volgens de gemachtigde is het echter niet de bedoeling de strengere norm met terugwerkende kracht tot 1 juli 1997 in werking te doen treden. Zulks zou trouwens niet wettig zijn.

In het ontworpen artikel 89, tweede lid, schrijve men dan ook : "In de inrichtingen die vanaf ... (= de gekozen datum van inwerkingtreding van artikel 8 van het ontwerp (1)) voor het eerst worden geëxploiteerd, ...".

(1) Zie opmerking 2 bij artikel 12 van het ontwerp.

Artikel 9

1.1. Zoals het ontworpen artikel 103, eerste lid, is geredigeerd, geldt het met terugwerkende kracht (tot 1 januari 1999). Volgens de gemachtigde ambtenaar is zulks niet de bedoeling.

1.2. Bovendien kunnen, in dezelfde ontworpen bepaling, de woorden "het geheel van het verzorgend, verplegend en paramedisch personeel" tot interpretatiemoeilijkheden aanleiding geven. De tekst kan immers zo begrepen worden dat per inrichting het aantal uren bijscholing globaal zou worden berekend. Volgens de gemachtigde ambtenaar is het echter de bedoeling dat elk van de bedoelde personeelsleden bijscholing volgt en dat het aantal uren berekend wordt op basis van ieders werkregime.

1.3. Ten slotte dient, in de Nederlandse tekst van dezelfde bepaling, de afkorting FTE vervangen te worden door een voluit geschreven term (1).

1.4. Rekening houdend met de opmerkingen 1.1 tot 1.3, redigere men de eerste volzin van het ontworpen artikel 103, eerste lid, als volgt :

"Elk lid van het verzorgend, verplegend en paramedisch personeel moet op kosten van de werkgever een bijscholing volgen van ten minste 15 uren per jaar en per voltijds equivalent."

(1) Dezelfde opmerking geldt voor de eerste volzin van het ontworpen artikel 103, tweede lid.

2. Nog met betrekking tot het ontworpen artikel 103, eerste lid, verdient het aanbeveling het maximum, bedoeld in de laatste volzin van deze bepaling, uit te drukken in uren in plaats van in halve dagen. De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens.

3. In het ontworpen artikel 103, tweede lid, hebben de woorden "Om te kunnen worden aanvaard als bijscholing van het personeel," volgens de gemachtigde ambtenaar geen nut. Zij kunnen derhalve worden geschrapt.

Artikel 10

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 113, § 1, tweede lid, dienen de woorden "wordt de" te worden weggelaten.

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 113 ontbreekt het teken "§ 2".

Artikel 11

1. Voor de duidelijkheid redigere men de eerste volzin van het ontworpen artikel 117, tweede lid, als volgt : "Tenzij wanneer anders wordt beslist, wordt de afwijking tot het einde van de lopende erkenning toegekend.".

.../...

2. Luidens de tweede volzin van het ontworpen artikel 117, tweede lid, "kan" de afwijking automatisch worden verlengd voor de duur van een nieuwe erkenning, behalve als de ministers er anders over "beschikken" (lees : "beslissen").

Gelet op het (in beginsel) automatisch karakter van de verlenging, schrijve men : "Ze wordt automatisch verlengd voor ...".

Het verdient bovendien aanbeveling te voorzien in een verplichting voor de ministers om de inrichting vooraf te verwittigen van hun voornemen om de afwijking niet te verlengen. Op die manier krijgt de inrichting dan de gelegenheid om het recht uit te oefenen, dat bedoeld is in de derde volzin.

Artikel 12

Volgens de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling voor de inwerkingtreding van artikel 8 en artikel 10 (ontworpen artikel 113, § 2) van het ontwerp in een overgangperiode te voorzien. Gelet op de datum waarop dit advies wordt gegeven, dient wellicht een latere datum dan die van 1 januari 2000 te worden bepaald voor de inwerkingtreding van deze artikelen.

.../...

Artikel 12 van het ontwerp kan dan als volgt worden geredigeerd :

"Art. 12. Dit besluit ..., met uitzondering van artikel 8 en artikel 10, in zoverre dit laatste artikel betrekking heeft op artikel 113, § 2, van het besluit van het Verenigd College van 14 maart 1996 tot vaststelling van de normen waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten voldoen, welke bepalingen in werking treden op ...".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Selon l'article 4, alinéa 2, de l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, les normes d'agrément de ces établissements sont fixées par le Collège réuni, après avis de la section des institutions et services pour personnes âgées du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes.

2. Cette disposition a été mise en oeuvre par l'arrêté du Collège réuni du 14 mars 1996 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées.

En ce qui concerne les normes générales applicables à tous les établissements hébergeant des personnes âgées, les modifications envisagées par le projet portent sur l'argent de poche des résidents placés totalement ou partiellement à charge d'un centre public d'aide sociale (article 1er du projet), les normes architecturales (articles 2 et 3) et la relation entre les comptes individuels des résidents et la comptabilité de l'établissement (article 4).

En ce qui concerne les normes spéciales applicables aux résidences-services et complexes résidentiels proposant des services, le projet entend modifier l'effectif minimum du personnel employé par l'établissement (article 5).

.../...

En ce qui concerne les normes spéciales applicables aux maisons de repos, les modifications en projet portent sur les exigences en matière de formation du directeur (article 6), les soins aux résidents (article 7), la commande d'éclairage et d'appel dans les chambres (article 8), la formation continuée du personnel et les réunions d'équipe (article 9) ainsi que sur l'effectif du personnel et la garde de nuit (article 10).

Enfin, le projet prévoit la prolongation éventuelle d'une dérogation aux normes architecturales qui aurait été accordée (article 11).

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Préambule

Le premier alinéa du préambule peut être complété par les mots ", notamment l'article 4, alinéa 2;".

Article 1er

Il se dégage de la note au Collège réunie jointe à la demande d'avis que la disposition en projet a pour objet d'obliger les centres publics d'aide sociale à octroyer, aux personnes placées à leur charge dans un établissement pour personnes âgées, un minimum d'argent de poche fixé à 2.500 francs par mois.

.../...

L'article 4, alinéa 2, de l'ordonnance du 20 février 1992 précitée ne procure un fondement légal au Collège réuni que pour fixer les normes d'agrément des établissements pour personnes âgées. L'obligation faite aux centres publics d'aide sociale ne peut pas se fonder sur cette disposition, ni sur une autre disposition de l'ordonnance susmentionnée.

En outre, le montant de l'argent de poche auquel le bénéficiaire de l'aide sociale a droit selon l'article 98, § 1er, alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, est fixé par le centre lui-même. Le Collège réuni ne peut pas s'approprier cette compétence.

Il convient dès lors d'en conclure que l'article 1er doit être omis du projet.

Article 3

L'article 29, alinéa 2, en vigueur, de l'arrêté du Collège réuni du 14 mars 1996 précité prévoit une norme concernant la hauteur des appuis de fenêtre. Ainsi qu'il ressort du rapport au Collège réuni, l'article 3 du projet entend assouplir cette disposition pour les établissements qui étaient déjà en service avant l'entrée en vigueur des normes instaurées par l'arrêté précité.

Selon l'article 29, alinéa 2, en projet, l'assouplissement s'applique aux établissements qui étaient déjà exploités avant le 1er juillet 1997.

.../...

Toutefois, l'arrêté du Collège réuni est déjà entré en vigueur le 1er juillet 1996 (voir l'article 119 de cet arrêté). Il ne semble pas se justifier que les établissements qui n'ont été ouverts qu'après l'entrée en vigueur de cet arrêté bénéficient de l'assouplissement envisagé. A défaut d'une telle justification, il s'impose de remplacer chaque fois la date du 1er juillet 1997 par celle du 1er juillet 1996.

Article 4

Le fonctionnaire délégué a présenté l'avis d'un expert concernant l'article 38, alinéa 5, en projet. Il s'en dégage que la disposition en projet n'apporte aucune solution aux problèmes visés par les auteurs du projet.

Sans doute conviendrait-il de remanier cette disposition.

L'expert précité a fait une proposition de texte à ce sujet. Celle-ci s'écarte toutefois du texte du projet à un point tel qu'elle ne peut plus être considérée comme traduisant l'intention de ses auteurs.

Il appartient au Collège réuni de vérifier, à la lumière de l'avis de l'expert, s'il y a lieu de maintenir le texte initial ou bien de le modifier. Si le texte est modifié, il devra encore être soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

.../...

Article 5

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er de l'article 57, en projet, il conviendrait d'écrire "inrichting" au lieu de "instelling".

La même observation vaut pour l'article 67, alinéa 1er, 1°, a) et b), en projet (article 6 du projet), l'article 83bis, alinéas 1er et 2, en projet (article 7 du projet), l'article 113, § 1er, alinéa 2, en projet (article 10 du projet) et l'article 117, alinéa 2, en projet (article 11 du projet).

Article 6

1. Dans la phrase liminaire, il y aurait lieu d'écrire "L'article 67, alinéa 1er, 1°, du même arrêté ..." au lieu de "L'article 67, § 1er, 1°, du même arrêté ...".

2. Dès lors qu'il ne s'agit pas, apparemment, d'attribuer un effet rétroactif à la nouvelle réglementation, il y aurait lieu, dans la phrase introductive de l'article 67, alinéa 1er, 1°, en projet, de supprimer les mots "prenant ses fonctions pour la première fois après l'entrée en vigueur du présent arrêté". En effet, les mots "présent arrêté" font référence à l'arrêté du 14 mars 1996.

Une disposition transitoire distincte pourrait éventuellement être prévue pour les directeurs entrés en service entre le 1er juillet 1996 (date d'entrée en vigueur

.../...

de l'arrêté royal du 14 mars 1996) et la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet.

3. L'article 67 de l'arrêté du 14 mars 1996 prévoit des normes concernant la qualification des directeurs de maisons de repos. L'article 44 de cet arrêté fixe des conditions analogues pour les directeurs des résidences-services et complexes résidentiels proposant des services.

Selon le fonctionnaire délégué, il serait logique d'adapter l'article 44 dans le même sens que l'article 67. Il y a lieu, dès lors, de compléter le projet par une disposition en ce sens.

4. Dans le texte français du 1°, b, en projet, il est question de "l'enseignement supérieur économique ... de promotion sociale - section sciences administratives", alors que le texte néerlandais emploie la dénomination "volwassenenonderwijs - afdeling bestuurswetenschappen". Selon le fonctionnaire délégué, ce manque de concordance s'explique par le fait que le texte français tient compte de la réglementation applicable dans la Communauté française et le texte néerlandais, de celle qui est applicable dans la Communauté flamande.

Ce procédé ne peut être approuvé. Le texte doit être identique dans les deux langues nationales.

.../...

Il est recommandé de recourir à des définitions plus générales qui ne se greffent pas sur l'organisation concrète de l'enseignement dans les deux communautés. En outre, les auteurs du projet devront veiller à ce que les définitions soient susceptibles de s'appliquer également aux candidats ayant obtenu leur diplôme en Communauté germanophone et aux ressortissants de l'Union européenne porteurs d'un diplôme équivalent.

Article 7

Dans le texte néerlandais de l'article 83bis, alinéa 1er, en projet, il y aurait lieu d'écrire : "... ziet de inrichting erop toe dat bij de bewoners alleen wordt tussengekomen in spoedgevallen, ...".

Article 8

L'article 89, alinéa 2, en projet, entend rendre plus strictes les normes concernant la commande d'éclairage et d'appel dans les chambres. Selon le fonctionnaire délégué, il ne s'agit toutefois pas de faire rétroagir ces normes au 1er juillet 1997. Ce ne serait d'ailleurs pas légal.

A l'article 89, alinéa 2, en projet, il conviendrait dès lors d'écrire : "Dans les établissements mis en service pour la première fois à partir du ... (= la date

.../...

choisie pour l'entrée en vigueur de l'article 8 du projet (1)), ...".

Article 9

1.1. Tel qu'il est rédigé, l'article 103, alinéa 1er, en projet, a force rétroactive (au 1er janvier 1999). Selon le fonctionnaire délégué, telle n'est pas l'intention des auteurs.

1.2. En outre, dans la même disposition en projet, les mots "l'ensemble du personnel soignant, infirmier et paramédical" peuvent poser des problèmes d'interprétation. En effet, le texte peut se comprendre en ce sens que le nombre d'heures de formation continuée serait calculé globalement par établissement. Or, selon le fonctionnaire délégué, l'intention des auteurs est cependant que chacun des membres du personnel visés suive une formation continuée et que le nombre d'heures soit calculé sur la base du régime de travail de chacun.

1.3. Enfin, dans le texte néerlandais de la même disposition, il y a lieu de remplacer l'abréviation FTE par un terme écrit en toutes lettres (2).

(1) Voir l'observation 2 formulée au sujet de l'article 12 du projet.

(2) La première phrase de l'article 103, alinéa 2, en projet, appelle la même observation.

1.4. Compte tenu des observations 1.1 à 1.3, il y aurait lieu de rédiger la première phrase de l'article 103, alinéa 1er, en projet, comme suit :

"Chaque membre du personnel soignant, infirmier et paramédical est tenu de suivre, à charge de l'employeur, une formation continuée d'au moins 15 heures par an et par équivalent temps plein ...".

2. Toujours en ce qui concerne l'article 103, alinéa 1er, en projet, il est recommandé, de l'accord du fonctionnaire délégué, d'exprimer le maximum visé dans la dernière phrase de cette disposition en heures et non en demi-journées.

3. De l'avis du fonctionnaire délégué, les mots "Pour être recevables au titre de la formation continuée du personnel," figurant à l'article 103, alinéa 2, en projet, sont sans utilité. Ils peuvent dès lors être supprimés.

Article 10

1. Dans le texte néerlandais de l'article 113, § 1er, alinéa 2, en projet, il y a lieu d'omettre les mots "wordt de".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 113 en projet, la mention "§ 2" fait défaut.

.../...

Article 11

1. Il y aurait lieu, dans un souci de clarté, de rédiger la première phrase de l'article 117, alinéa 2, en projet, comme suit : "Sauf décision contraire, la dérogation est accordée jusqu'au terme de l'agrément en cours.".

2. Selon la deuxième phrase de l'article 117, alinéa 2, en projet, la dérogation "peut" être prolongée automatiquement pour le terme d'un nouvel agrément, à moins que les ministres n'en "disposent" (lire : "décident") autrement.

Vu le caractère (en principe) automatique de la prolongation, il y aurait lieu d'écrire : "Elle est prolongée automatiquement pour ...".

Il est recommandé, en outre, de prévoir que les ministres doivent aviser préalablement l'établissement de leur intention de ne pas prolonger l'agrément. De la sorte, l'établissement a l'occasion d'exercer le droit que prévoit la troisième phrase.

Article 12

Selon le fonctionnaire délégué, le but est de prévoir une période transitoire pour l'entrée en vigueur de l'article 8 et de l'article 10 (article 113, § 2, en projet) du projet. Vu la date à laquelle le présent avis est donné,

.../...

il conviendrait, sans doute, de fixer une date postérieure au 1er janvier 2000 pour l'entrée en vigueur de ces articles.

L'article 12 du projet pourrait alors être rédigé comme suit :

"Art. 12. Le présent arrêté ..., à l'exception de l'article 8 et de l'article 10, dans la mesure où ce dernier article concerne l'article 113, § 2, de l'arrêté du Collège réuni du 14 mars 1996 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées, lesquels articles entrent en vigueur le ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

 D. ALBRECHT,
 P. LEMMENS,

 A. ALEN,
 H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER